

CHAPTER V

CONCLUSION AND SUGGESTION

A. CONCLUSIONS

After having analyzed 24 data in the previous chapter before, it can be concluded that there are so many kinds of translation shift and also there are two kinds of equivalences, formal and dynamic equivalences which can be found in *Crazy Rich Asians* novel published 2013 written by Kevin Kwan. The conclusion addresses three questions of the research. By considering all the things that matter, it can be concluded :

1. Kinds of the translation shift found in data that are taken from *Crazy Rich Asians* novel published 2013 written by Kevin Kwan. There are four kinds of translation shift which structure shift, unit shift, intra system shift and class shift. The researcher found 0 data or 0% belongs to structure shift, 16 data or 67% belongs to unit shift, 0 data or 0% belongs to intra system shift, and 8 data or 33% belong to class shift.
2. There are two kinds of equivalence which formal and dynamic. These equivalences are used to get the main purpose of the translation. That is to deliver a message from Source Language (SL) into Target Language (TL) to be received by the reader well. The researcher found 24 data or 100% belongs to dynamic equivalence and 0 data was found in formal equivalence percentage (0%).

3. The most translation shift which can be found in *Crazy Rich Asians* novel published 2013 written by Kevin Kwan is unit shift with 16 data or 67%.

B. SUGGESTIONS

The translation shift is more than finding one-to-one equivalents, It does not only translate word by word, or sentence by sentence between two different languages. Translating a novel is not a simple job. It requires precision in understanding the source language so that it can be translated into the target language precisely. Instead of, it is so many steps process. Find a target language equivalent for source language content, also the message contained in the source language text must be conveyed to the target language text properly and make the target language content sound as natural as possible. So, the reader can really understand and feel the message of the novel.

After analyzing and giving a conclusion about translation shift abstract and concrete nouns in *Crazy Rich Asians* novel published 2013 written by Kevin Kwan, The researcher would like to draw suggestions of this research, so that it can be helpful for everyone. Here it is:

1. For the Translator

The translator who has translated magazine, product, novel and another source should understand some aspects like pattern and culture in order to be accepted in the target language. The translator should read many sources to increase knowledge in translation. The translator also has to exercise to increase ability in translating.

2. For the Researcher

For the researcher must be hard worked on improving in the target language and can easily translate ideas from one language to another. The researcher also must be improved on source language and feel just as comfortable in either first or second language.

3. For the Readers

The researcher hopes this research will help the reader in analyzing the translation shift. It is also hoped this research can give more information and knowledge about translation shift which can be found in the novel, movie or another source. Translators can get too focused on translations to notice any language awkwardness.